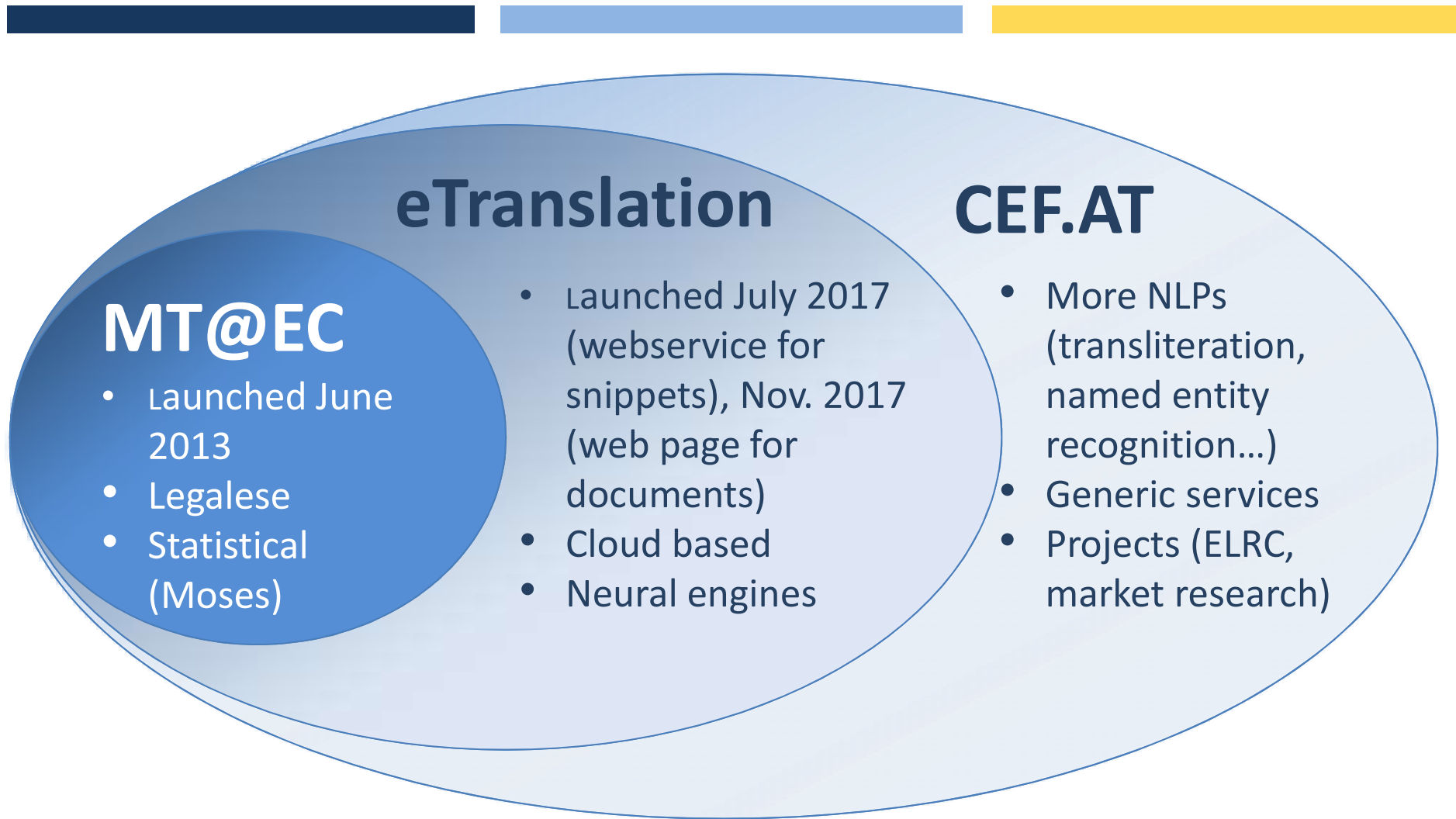


**European Language
Resource Coordination**
Connecting Europe Facility



The CEF eTranslation platform @ work

Markus Foti
eTranslation Programme Manager
DGT R.3



- Available for:
 - individuals (submit documents through a web page)
 - machine-to-machine use
- Users:
 - Digital Service Infrastructures (EESSI, ODR, Open Data Portal, Europeana, etc.)
 - System suppliers (EURLex, N-Lex, Internal Market Information system...)
 - Individuals in public administrations
- Benefits:
 - Increase speed and productivity
 - Reduce costs
 - Facilitate information exchange



MT@EC - Machine Translation

Select at least one source file :

 Choose files...

OR

 Drag files here

Translate from...

Translate into...

Domain

Output format:

E-mail me my translation.

Delete after download.

Translate document

Selected files

Drop files to upload (or click)

Supported formats: 

From

To

Domain

Output format

E-mail me my translation

Translate document

Submit your document...



EUROPEAN COMMISSION

MEMO

Brussels, 6 May 2013

Smarter rules for safer food: Commission proposes landmark package to modernise, simplify and strengthen the agri-food chain in Europe

1) What is "from farm-to-fork" policy?

The EU "from farm-to-fork" policy covers legislation to **protect health** by ensuring that the food we produce and import that ends up on our plates is safe to eat. This body of legislation is a complex, integrated system of rules which takes care of all the links in the food chain from: the protection of plants from pests, the protection of animals and humans from animal diseases (and from such diseases which are transmissible to humans) and the protection of human health from all the hazards that might arise along the agri-food chain. It also includes all those rules which allow the Single Market to function smoothly in this area and provides rules for the protection of consumers.

Official controls are carried out at various stages in the food production chain by EU Member States to ensure that the legislation is being correctly applied.

Get your translation
back by e-mail.



COMMISSION EUROPÉENNE

NOTE

Bruxelles, 6 mai 2013

**Règles plus intelligentes pour des denrées
plus sûres»: Paquet décisif pour
moderniser, de simplifier et
agroalimentaire en Europe**

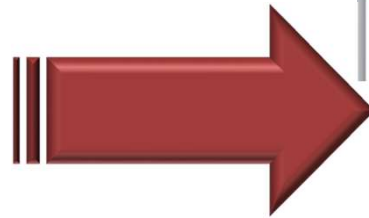
1) Ce qui est «de la fourche à la fourche»

L'UE «de la fourche à la fourche» vise à protéger la santé en faisant en sorte que la législation finale sur notre alimentation législative est un système de maillons de la chaîne alimentaire nuisibles, la protection des consommateurs à partir de ces maladies, tous les dangers de la chaîne alimentaire comprend également de manière harmonisée les consommateurs

**Keeps your
formatting!**

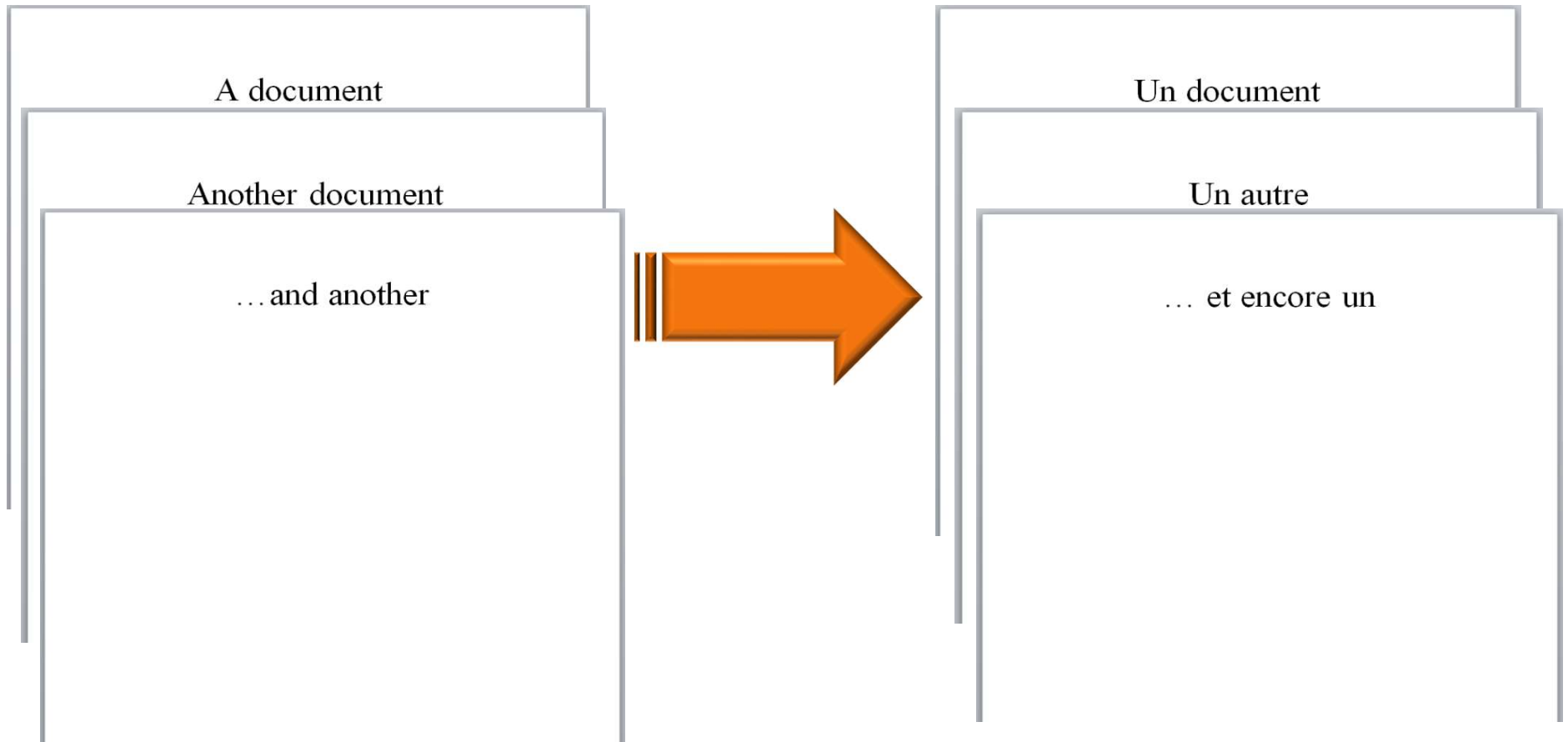
One original,
many translations...

English





Many documents at once...



eTranslation protects your privacy

- All documents deleted after 24 hours or after delivery (on demand)
- IPR rights transferred
(Your translation belongs to YOU!)

No one

looking

at your translations!

Who is using eTranslation: DSIs

DSI \ BB	eTranslation
BRIS	Yellow
Cybersecurity	Grey
EESSI	Light Green
Europeana	Yellow
ODR	Green
Open Data	Green
Safer Internet	Yellow
e-Justice Portal	Green
eDelivery	Grey

Machine-to-machine services eTranslation on the N-Lex portal



[EUROPA](#) > [EU law and publications](#) > [EUR-Lex](#) > [N-Lex](#)

NATIONAL LAW



N-Lex offers a single entry point to national law databases in individual EU countries.

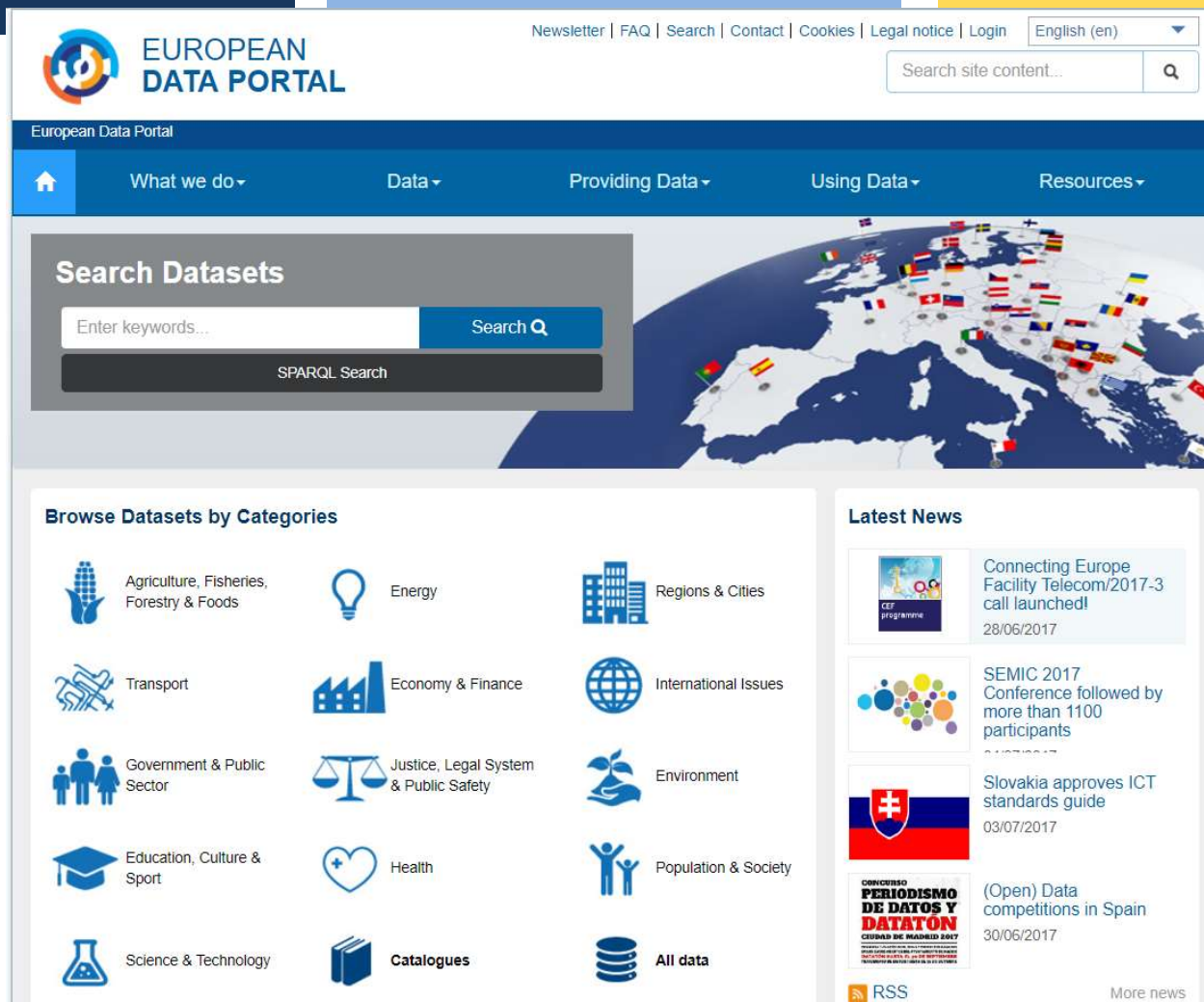
Choose one of the countries below to search for legal acts or find out more about its legal system.

 Belgium	 Bulgaria	 Czech Republic	 Denmark	 Germany	 Estonia
 Greece	 Spain	 France	 Croatia	 Ireland	 Italy
 Cyprus	 Latvia	 Lithuania	 Luxembourg	 Hungary	 Malta
 Netherlands	 Austria	 Poland	 Portugal	 Romania	 Slovakia
 Slovenia	 Finland	 Sweden	 United Kingdom		

Machine-to-machine service eTranslation on the N-Lex portal

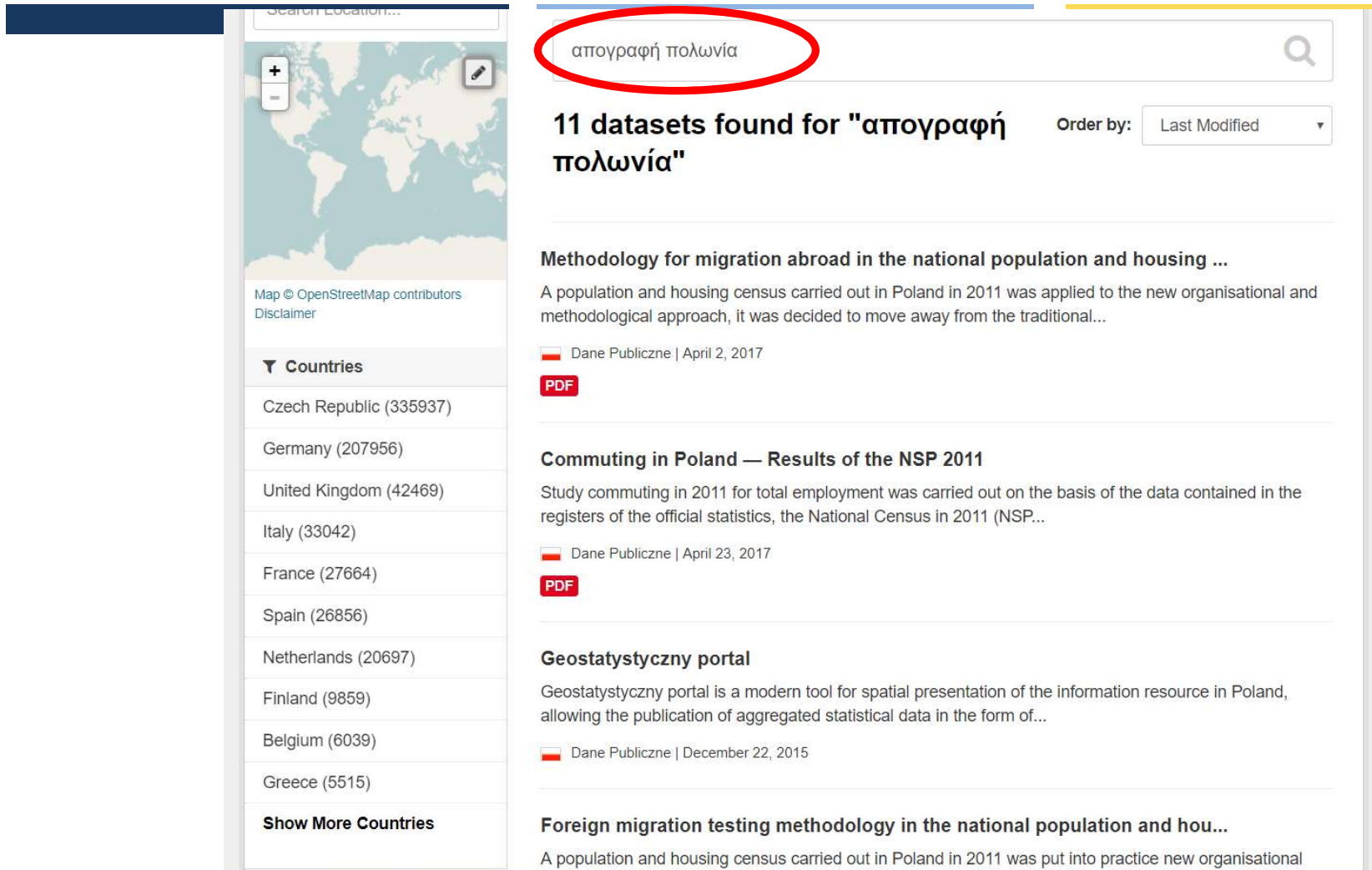
The screenshot shows the N-Lex portal interface for Lithuania. The main heading is "LIETUVOS RESPUBLIKOS SEIMAS / LEGISLATION". Under the "Text search" section, there are two input fields: "Word(s) in the title" and "Word(s) in the text". Both fields have a placeholder "Type the word(s) in the target language or click on a>α to translate" and a button labeled "a>α". The "Word(s) in the text" button is circled in red. Below these fields is a "Machine translation" window showing "From English into Lithuanian" and "social security" with a green checkmark. A red circle highlights this window. A red arrow points from the "a>α" button in the "Word(s) in the text" field to the search bar below, which contains the text "socialinė apsauga".

Machine-to-machine service eTranslation on the European Data Portal



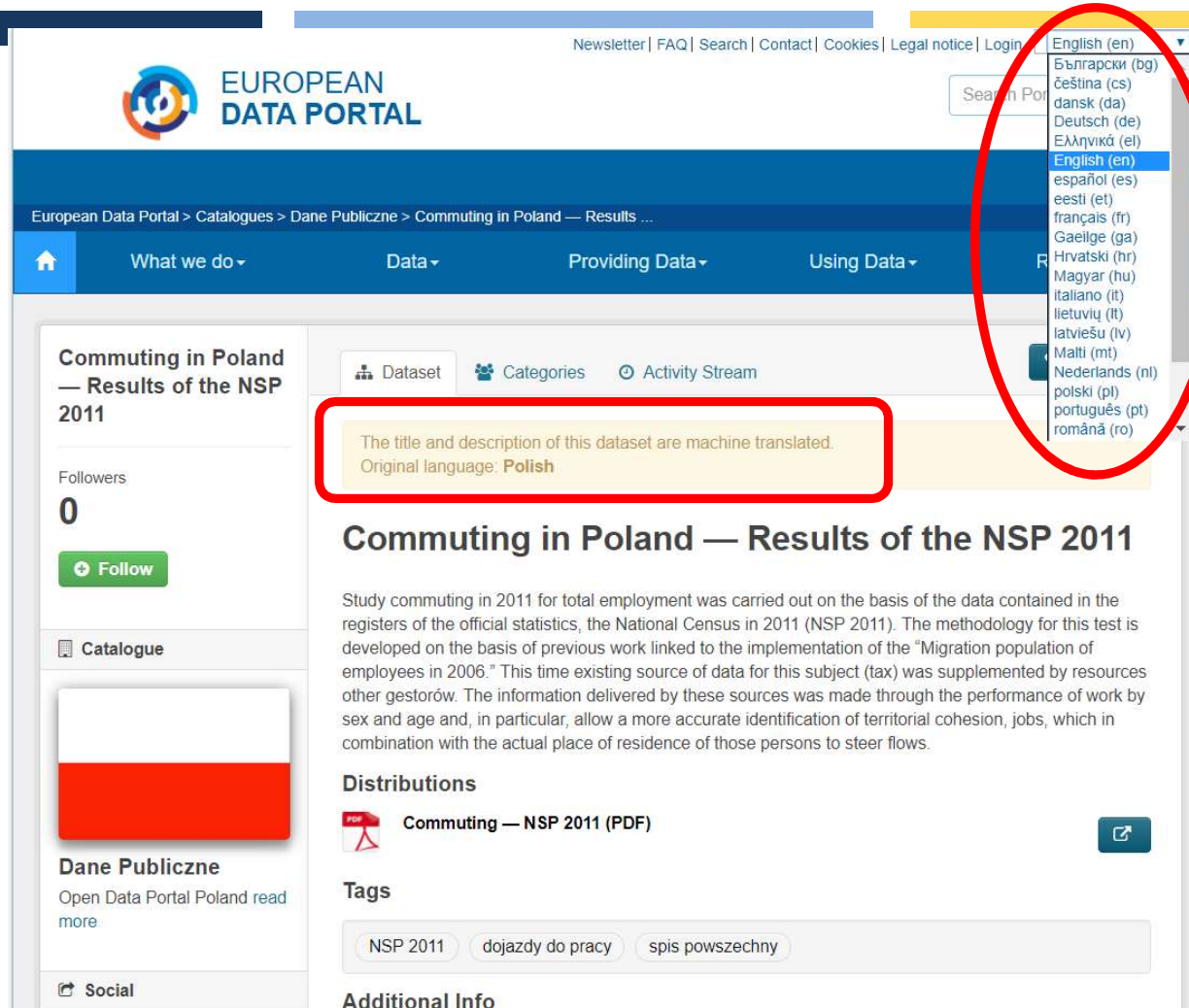
The screenshot shows the European Data Portal homepage. At the top, there is a navigation bar with links for Newsletter, FAQ, Search, Contact, Cookies, Legal notice, and Login, along with a language dropdown set to English (en). A search bar is also present. Below the navigation bar, there are main menu items: What we do, Data, Providing Data, Using Data, and Resources. The central area features a 'Search Datasets' section with a text input field for keywords and a 'Search' button, and a 'SPARQL Search' option below it. To the right of the search section is a map of Europe with various national flags. Below the search section, there is a 'Browse Datasets by Categories' grid with icons and labels for: Agriculture, Fisheries, Forestry & Foods; Energy; Regions & Cities; Transport; Economy & Finance; International Issues; Government & Public Sector; Justice, Legal System & Public Safety; Environment; Education, Culture & Sport; Health; Population & Society; Science & Technology; Catalogues; and All data. On the right side, there is a 'Latest News' section with four news items, each with a thumbnail image, title, and date. The news items are: 'Connecting Europe Facility Telecom/2017-3 call launched' (28/06/2017), 'SEMIC 2017 Conference followed by more than 1100 participants' (28/06/2017), 'Slovakia approves ICT standards guide' (03/07/2017), and '(Open) Data competitions in Spain' (30/06/2017). At the bottom of the news section, there is an RSS icon and a 'More news' link.

Machine-to-machine service eTranslation on the European Data Portal



The screenshot shows the European Data Portal interface. On the left, there is a search bar with the text "απογραφή πολωνία" (census Poland) entered and circled in red. Below the search bar, there are 11 datasets found. The first dataset is titled "Methodology for migration abroad in the national population and housing ..." and is dated April 2, 2017. The second dataset is titled "Commuting in Poland — Results of the NSP 2011" and is dated April 23, 2017. The third dataset is titled "Geostatystyczny portal" and is dated December 22, 2015. The fourth dataset is titled "Foreign migration testing methodology in the national population and hou..." and is dated December 22, 2015. On the left side of the page, there is a map and a list of countries with their respective dataset counts: Czech Republic (335937), Germany (207956), United Kingdom (42469), Italy (33042), France (27664), Spain (26856), Netherlands (20697), Finland (9859), Belgium (6039), and Greece (5515). There is also a "Show More Countries" link.

Machine-to-machine service eTranslation on the European Data Portal



Newsletter | FAQ | Search | Contact | Cookies | Legal notice | Login

EUROPEAN DATA PORTAL

European Data Portal > Catalogues > Dane Publiczne > Commuting in Poland — Results ...

What we do ▾ Data ▾ Providing Data ▾ Using Data ▾

Commuting in Poland — Results of the NSP 2011

Followers: **0** [Follow](#)

Catalogue

Dane Publiczne
 Open Data Portal Poland [read more](#)

Social


Dataset Categories Activity Stream

The title and description of this dataset are machine translated.
 Original language: **Polish**

Commuting in Poland — Results of the NSP 2011

Study commuting in 2011 for total employment was carried out on the basis of the data contained in the registers of the official statistics, the National Census in 2011 (NSP 2011). The methodology for this test is developed on the basis of previous work linked to the implementation of the "Migration population of employees in 2006." This time existing source of data for this subject (tax) was supplemented by resources other gestorów. The information delivered by these sources was made through the performance of work by sex and age and, in particular, allow a more accurate identification of territorial cohesion, jobs, which in combination with the actual place of residence of those persons to steer flows.

Distributions

 **Commuting — NSP 2011 (PDF)**

Tags

NSP 2011 dojazdy do pracy spis powszechny

Additional Info

- Open to DSIs and public administrations
 - Contact CEF-AT@ec.europa.eu with your request and use case
 - We will provide the technical documentation on how to connect
 - SOAP request or RESTful interface
 - Contact us for credentials
 - Adapt your service to multilingual use!

- Statistical Machine Translation
 - MT@EC built only on "EU translations" (Euramis database)
 - Covers all 24 languages
 - Euramis (and MT@EC) cover EU policies, subjects and language but limited everyday language
 - Moses-based engines
 - Performs best when trained on **large volumes** of text pairs (source-translated) in **specific domains**

What is NMT?

- Machine learning: artificial neural networks trained on existing translations
- The computer devises its own rules on how to translate
- Radical departure from the phrase-based SMT approaches

Why is it important?

- Translations read better: more fluent and grammatical
- Better able to fill in gaps in data used for training training
- Better for highly inflected languages (e.g. German, Hungarian)

This is where the field is headed

- Will SMT become obsolete?

Neural Machine Translation Engines

- EN into:

BG	CS	DA	DE	EL	ES	ET	FI	FR
GA	HR	HU	IS	IT	LT	LV	MT	NB
NL	PL	PT	RO	SK	SL	SV		

Neural Machine Translation Engines

- EN into:

BG	CS	DA	DE	EL	ES	ET	FI	FR
GA	HR	HU	IS	IT	LT	LV	MT	NB
NL	PL	PT	RO	SK	SL	SV		

Neural Machine Translation Engines

- EN into:

BG	CS	DA	DE	EL	ES	ET	FI	FR
GA	HR	HU	IS	IT	LT	LV	MT	NB
NL	PL	PT	RO	SK	SL	SV		

24 June 2018

SMT vs NMT

Original Text (http://europa.eu/rapid/press-release_IP-18-5709_en.htm):

Starting in 1980, the European Union gradually adopted legislation putting an end to the diverging schedules of the national clock changes. In 2018 however, the purpose of clock changes has become much less relevant, with studies suggesting that energy savings are now marginal and citizens increasingly complaining about negative health impacts.

MT@EC (SMT):

От 1980 г. насам Европейският съюз постепенно приетото законодателство, водещо до различни графици на национално часовите промени. През 2018 г. обаче целта на часовите промени има все по-малко уместно, с проучвания, които показват, че икономии на енергия са незначителни и гражданите все по-често се оплакват от отрицателно въздействие върху здравето им.

eTranslation (NMT):

От 1980 г. насам Европейският съюз постепенно прие законодателни актове, с които се слага край на различните списъци с промените в националния часовник. През 2018 г. обаче целта на часовниците получи много по-малко значение, като проучванията сочат, че икономии на енергия сега са незначителни и гражданите все повече се оплакват от отрицателните последици за здравето.

SMT vs NMT

Original Text (<https://www.ft.com/content/0727cf8e-d6cc-11e7-ae3e-563c04c5339a>):

Visitor surge helps Bulgaria's festivals to flourish

Bulgaria, with its diverse natural landscapes and historical sites going back to the Thracians, is starting to sell itself as a place for culture and scenery, shedding a reputation as a venue for Black Sea pub crawls.

MT@EC (SMT):

Нарастването на посетителите на България помага фестивалите процъфтяват

България, с неговите разнообразни природни и исторически обекти чрез връщане към траките, започва да продава само по себе си като място за култура и пейзажи, хвърля репутацията като място за Черно море експониране на барове.

eTranslation (NMT):

Скокът на посетителите помага на българските празници да процъфтяват България, с разнообразния си природен ландшафт и исторически обекти, които се връщат на Thracians, започва да се продава като място за култура и декори, което свързва репутацията като място на виадукти на Черно море.

SMT vs NMT

Original Text (<https://www.thebrokebackpacker.com/bulgarian-food-15-dishes-bucket-list/>):

If you ever venture on a Bulgarian holiday, remember a few things: Bulgarians love to catch up with family, welcome visitors, feed them, and talk to them about their lives and culture. A big part of this bonding happens over meals. Bulgarian food, traditional drinks and Bulgarian cheese all compliment the splendid hospitality and surroundings.

MT@EC (SMT):

Ако някога сте **предприятие** на български празник , не забравяйте няколко неща: Българите обичат да **настигнат семейства** посрещат посетители ще ги и си поговори с тях относно своя живот и култура. **Голяма част от това свързване се осъществява във храна** . **Българска** , традиционните напитки и българските сирена всички допълват **чудесния гостоприемство** и околностите.

eTranslation (NMT):

Ако някога **го правите на български празник** , си спомняме за няколко неща : Българите обичат да **догонват членовете на семейството** , да приемат посетители, **да се хранят** с тях и да говорят с тях за живота и културата си. Голяма част от това свързване се проявява върху храната. Българската храна, традиционните напитки и българското сирене **се считат за** **изостаналост** и **гостоприемство** и среда около тях.

SMT vs NMT

Original Text (<https://www.thebrokebackpacker.com/bulgarian-food-15-dishes-bucket-list/>):
Bulgarian food, traditional drinks and Bulgarian cheese all compliment the splendid hospitality and surroundings.

Българската храна, традиционните напитки и българското сирене се считат за изостаналост и гостоприемство и среда около тях.

BUT:

Original Text:

Bulgarian food, traditional drinks and Bulgarian cheese all complement the splendid hospitality and surroundings.

Becomes:

Българската храна, традиционните напитки и българското сирене допълват разнасяне на храна, гостоприемство и околна среда

And today:

В България храни, традиционни напитки и българско сирене са допълнение към гостоприемството и околностите.

The adapted vs. non-adapted scenario, i.e.

a) General domain vs. EU legislation domain

For as many CEF languages as possible we would need to come up with

- a text in the general domain, e.g. a news article, and
- an in-domain text, e.g. legislation

Show the MT@EC-generated English equivalent for each text

b) General domain vs. DSI-specific domain: for which languages are such engines available?

(if there is no domain adapted engine for the <country's language-EN> pair, you/we may opt to show adapted and non-adapted engines in another language pair, leading to a call for data for the country's language)

Source: EN

THE EUROPEAN COMMISSION,
Having regard to the Treaty on the
Functioning of the European Union,
[...]

HAS ADOPTED THIS DECISION:

Article 1

The total sum of greenhouse gas emissions covered by Decision No 406/2009/EC for each Member State for the year 2014 arising from the corrected inventory data upon completion of the comprehensive review referred to in Article 19(1) of Regulation (EU) No 525/2013 is set out in the Annex to this Decision.

Target: BG

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,
Като взе предвид Договора за
функционирането на Европейския съюз,
[...]

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Общият сбор на емисиите на парникови газове във всяка държава членка през 2014 г., попадащи в приложното поле на Решение № 406/2009/ЕО, който е получен въз основа на коригираните данни от инвентаризацията след завършването на цялостния преглед по член 19, параграф 1 от Регламент (ЕС) № 525/2013, е посочен в приложението към настоящото решение.

- More data for all languages
- Better lexical coverage for all languages
- Machine translation adapted to your domain/subject matter

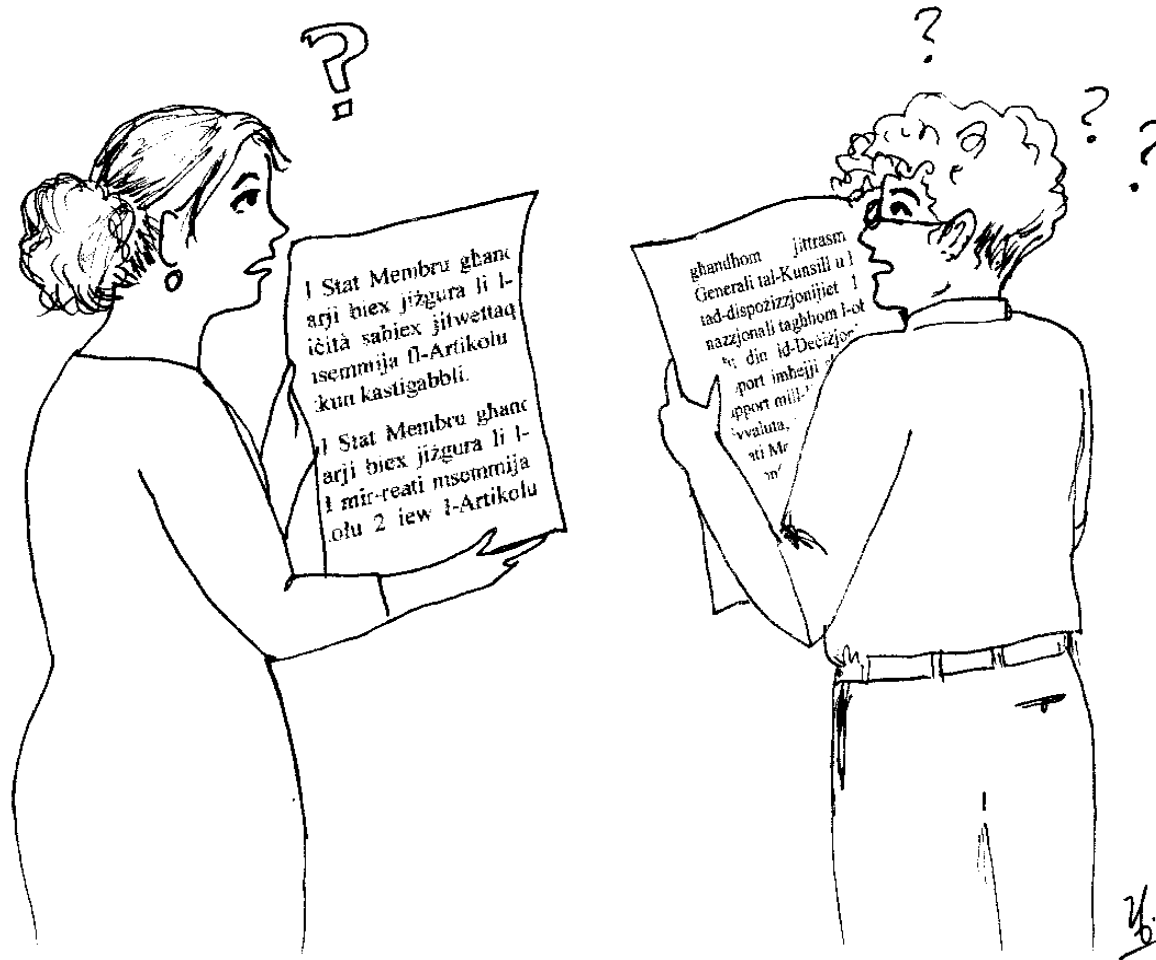
Requested by users such as EDP, e-Justice, Europeana, EESSI, ODR...

- Speed
- Transliteration
- More formats (PDF output, JSON)
- Named-entity recognition
- New languages (AR, RU, TK, ZH)

CEF.AT brings...

- Reliable and trustworthy translation for EU and National Public Administrations
- Support for languages with fewer speakers
- Opportunities for private sector, through grants and generic services
- A higher profile for language technologies, thus fostering demand
- Public availability of data collected by ELRC

Solve your language problems!



Connecting Europe
eTranslation



**Благодаря
ти!**